

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Gabriela VLČKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Komparativní analýza české a italské úpravy pracovního poměru a příslušné právní terminologie*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala náročné téma, když se pokusila o srovnání české a italské úpravy základního pracovně-právního vztahu s hlavním cílem: „...prozkoumat druhy pracovních poměrů a jejich vznik a zánik v obou úpravách, a na základě toho zjistit, do jaké míry jsou tyto úpravy podobné či rozdílné...“ (s. 8). Vedle toho nabízí terminologický rozbor vybraných termínů ze studované oblasti.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná přehledným zpracováním zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu. Také je nutno ocenit snahu při práci s italskými zdroji.

Naznačeným cílům odpovídá struktura práce, kterou autorka člení do pěti kapitol. V prvních třech se ve střídavém rytmu věnuje traktovaným aspektům pro ČR a Itálii, aby následně nabídla očekávanou komparaci. Pátá kapitola pak obsahuje zmíněnou translatickou analýzu.

Po věcné stránce je práce poměrně zdařilá, neboť autorce se z většiny podařilo vyvarovat faktických nepřesností. V této souvislosti oceňuji, že se autorka dokázala zorientovat v odborné a to i cizojazyčné právní terminologii navzdory neprávní profilaci studovaného oboru, byť se absence formálního právního vzdělání místy pochopitelně projevuje (ex. odškodné manželovi v případě úmrtí zaměstnance? na s. 42). Největší problém v této rovině však představují docela časté dvojí podoby spojení přeložených z italštiny, které výrazně ztěžují pochopení textu (ex. Obor odborných živností na s. 12 x Právní úprava živností na s. 15., nebo Učňovská smlouva pro odborné vzdělání a výzkum x Učňovská smlouva pro vysokoškolské vzdělání a výzkum na s. 25). Vzhledem k tomu se zdá, že sama autorka nemá v daných věcech jasno, když jako další příklad uvedme tvrzení o absenci označení v italské právní úpravě pro pracovní poměr na s. 43, aby pak následně právě tímto pojmem „*rapporto di lavoro*“ uvedla svůj terminologický rozbor.

Rovněž po formální a jazykové stránce lze práci hodnotit spíše pozitivně, přesto v této oblasti lze nalézt některé nedotaženosti typu překlepů. Větší závadu však představují některé nedostatečně ocitované pasáže (ex. formální prameny pracovního práva na s. 12, náležitosti dohody o dočasném přidělení zaměstnance agentury práce na s. 22, nebo náležitosti italské pracovní smlouvy na s. 39). Je tak patrné, že práci by prospěla závěrečná revize.

Obecně lze konstatovat, že předkládaná bakalářská práce působí kvalitním dojmem. Autorka prokázala značný přehled v dané problematice a naznačila, že dokáže aplikovat formální pravidla zpracování závěrečných kvalifikačních prací. Zvláště pak oceňuji jádrovou komparativní kapitolu, kde autorka překonala obvyklý mělký záběr podobně zaměřených prací na této bakalářské úrovni pohybující se typicky na ose podobný – rozdílný a pokusila o skutečné srovnání jednotlivých druhů pracovního poměru.

Směrem k obhajobě proto doporučuji, aby se autorka vyjádřila k uváděným výhradám.

Celkově předkládaná bakalářská práce zanechává pozitivní dojem, nicméně vzhledem k uváděným výhradám ji navrhuji klasifikovat známkou **velmi dobře**.

České Budějovice, 25. 1. 2013

JUDr. Mgr. Ivo Petruž, Ph.D.

